E N G L I S H

LIMIT SWITCHES

DESCRIPTION:

AXIAL is supplied with pre-set limit switches, in order to allow two turns in both directions.

- Turning the screws *anticlockwise* (unscrewing) You increase revolutions of the tube (increase travel).
- Turning the screws *clockwise* (screwing) You decrease revolutions of the tube (reduce travel).

SETTING THE LIMITS (Fig. 3)

IMPORTANT: Limit-switches setting sequences shown are valid for right and left side installation.

1. After installation of ***AXIAL*** and before connecting the tube with shutter (or awning), operate ***AXIAL*** in down direction (awning=opening direction) until it stops.
   ATTENTION: Check the right way round.
2. Turn the lower screw anticlockwise (+) so that the roller tube reaches the right connecting position with the shutter (awning).
3. After connecting tube with shutter (awning) turn the lower screw clockwise (-) or anticlockwise (+) in order to set the exact "down" position.
4. Open the shutter (roll up the awning) until the motor stops; then turn the upper screw anticlockwise (+) till the shutter (awning) is in the exact "up" position.
5. Should You need to correct the "up" limit position, because it's over, close the shutter (roll-down the awning) for a short travel, then turn the upper screw clockwise (-). Repeat the sequences as described at point 4 till You get the right "up " position.

IMPORTANT: The sequences shown above are valid for shutters put in an inside shutter box or in rear-motor-awning. Should You install ***AXIAL*** in shutters put in an outside box or in front-motor-winding awning, the setting-screws must be read reversed (ex.: up as down and vice versa).
N.B.: Arrows 1 and 2 indicate the direction of rotation controlled by each adjusting-screw. Arrows A and B indicate the screw direction for increasing (+) or decreasing (-) revolutions controlled by the limit-switches.

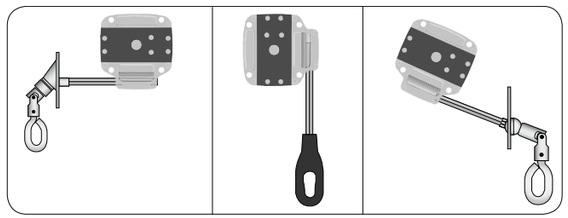
MANUAL OVERRIDE (Fig. 4)

IMPORTANT: ***AXIAL (with manual override) must be installed*** orthogonal to the fixing plate and in a roller tube perfectly horizontal.

ATTENTION: The manual override device on the head of the motor (cardan joint with eye or shaft with eye) must be fixed not higher than 1,8m.

AXIAL (with manual override) in some installation examples (Fig. 5)

Fig. 5



F R A N Ç A I S

FINS DE COURSE

DESCRIPTION:

Le motoréducteur ***AXIAL*** est fourni avec les fins de course pré-réglés à deux tours dans chaque sens de rotation.

- Pour augmenter le nombre de tours il faut: tourner la vis de réglage dans le sens inverse aux aiguilles d'une montre (dévisser)
- Pour réduire le nombre de tours il faut: tourner la vis de réglage dans le sens des aiguilles d'une montre (visser)

RÉGLAGE (Fig. 3)

IMPORTANT: Les procédures de réglage qui suivent sont valables pour l'installation du motoréducteur à droite ou à gauche.

1. Après avoir installé ***AXIAL*** et avant de fixer le tube ou le tablier à la toile, faire tourner ***AXIAL*** dans le sens descente jusqu´à l´arrête. ***ATTENTION:*** Vérifier que le sens de rotation est correct.
2. En agissant sur la vis de réglage inférieure tournez la dans le sens inverse aux aiguilles d'une montre (+) pour porter l´axe dans la position la plus pratique pour la fixation du tablier ou de la toile.
3. Fixer le tablier ou la toile sur l´axe et, en agissant sur la vis de réglage inférieure, tournez-la dans le sens des aiguilles d'une montre (-) ou dans le sens contraire (+) pour régler exactement la position du fin de course "bas".
4. Faire tourner l´axe avec l´inverseur vers le haut jusqu´à l´arrêt du fin de course. Procédez alors au réglage en agissant sur la vis de réglage haute (+) ou (-) jusqu´à rejoindre la position d´arrêt souhaitée.
5. Exceptionnellement si la position haute est trop éloignée, pour revenir en arrière faire tourner l´axe motorisé à l´aide de l´inverseur, diminuer la course en tournant la vis de réglage haute dans le sens des aiguilles d´une montre (-). Reprendre le réglage du point 4, jusqu'à parvenir à la position souhaitée.

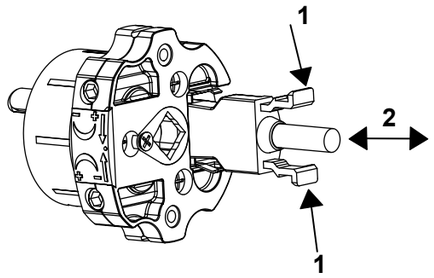
N.B.: les flèches sur la tête du moteur indiquent quel sens de rotation est contrôlé par la vis; suivant le sens d'enroulement du tablier sur l'axe, intérieur ou extérieur, elles commanderont la montée ou la descente.

MANOEUVRE DE SECOURS (Fig. 4)

IMPORTANT: AXIAL (avec manoeuvre de secours) doit impérativement être monté sous un angle de 90° par rapport à l´horizontale - les supports latéraux devront donc être dans une position verticale la plus exacte possible.
ATTENTION: Le dispositif pour la manoeuvre manuelle sur la tête du moteur (anneau) doit être fixé à une hauteur non supérieure à 1,8m.

Manoeuvre de secours: *Différentes possibilités de montage* (Fig. 5)

Fig. 6



Supply cable replacement
Remplacement du câble d'alimentation
Auswechselung des Versorgungskabels

D E U T S C H

WICHTIG: Nicht mehr als einen Motor pro Schalter anschließen.
WICHTIG: Nicht der Rollladen/Die Markise während der Säuberung oder der Wartungsarbeit betreiben und immer die Versorgung ausschalten.

ACHTUNG: Der Schalter muß in Sicht, unter einer Höhe von 1,5m und weit von Gegestände in Bewegung installiert werden.
N.B.: Kinder vom Einrichtung fern halten.

EINSTELLEN DER ENDSCHALTER

AXIAL wind mit voreingestellten Endschaltern geliefert, um ca. 2 Umdrehungen in beide Drehrichtungen zu ermöglichen.

- Dreht man die Einstellschraube des Endschalters gegen den Uhrzeigersinn, erhöht man die Zahl der Umdrehungen (Laufweg des Behanges).
- Dreht man die Einstellschraube des Endschalters im Uhrzeigersinn, verringert man die Zahl der Umdrehungen (Laufweg des Behanges).

EINSTELLVORGANG (Fig. 3)

WICHTIG: Das unten angeführte Verfahren gilt für Motoreinbau sowohl auf der linken als auch auf der rechten Seite.

1. Nachdem die Rolladenwelle mit Antrieb in den Rolladenkasten montiert worden ist, fährt man mit Wechselschalter in Abwärtsrichtung, bis er von selbst anhält. **ACHTUNG:** Drehrichtung überprüfen.
2. Durch Rechtsdrehung (+) der unteren Schraube die Welle laufen lassen, bis eine bequeme Stellung für die Befestigung des Behangs erreicht ist.
3. Nach der Behangsbefestigung die untere Schraube links (-) oder rechts (+) drehen, um die gewünschte Stellung "Ab" einzustellen.
4. Rollladen öffnen/Markise aufwickeln, bis er/sie hält, dann die obere Schraube rechtsdrehen (+), bis die gewünschte Stellung "Auf" erreicht ist.
5. Um den Endschalter "Auf" zu korrigieren, falls nötig, ***AXIAL*** kurz abwärts laufen lassen, dann obere Einstellschraube links drehen (-). Das Verfahren von Punkt 4 wiederholen.

WICHTIG: Das angeführte Verfahren ist für Rollladen mit innerer Blendkappe und Markisen mit Aufwicklung Hinter-Motor gültig. Bei Rollladen mit äußerer Blendkappe oder Markisen mit Aufwicklung Vor-Motor sind die Einstellschrauben umgekehrt zu lassen (d.h. obere statt untere und umgekehrt).
ANMERKUNG: Pfeile1 und 2 zeigen auf die Bewegungrichtung des Rollladens/der Markise. Pfeile A und B zeigen auf die von den Einstellschrauben gesteuerte Drehrichtung zur Steigerung oder Verringerung der Zahl der Drehungen.

NOT-HANDKURBEL (Fig. 4)

WICHTIG: Besitzt AXIAL eine Vorrichtung zur manuellen Bedienung, muß man besonders auf die Rechtwinklingkeit (90°) zwischen Motorwelle und ihrer Befestigungsebene achten.
VORSICHT: Die Vorrichtung für die Not-Handkurbel im Motorkopf (Kastenbodendurchführung oder Zapfen mit Öse) soll unter einer Höhe von 1,8m befestigt werden.

Installationsbeispiele für AXIAL mit Not-Handkurbel (Fig. 5)

GAPOSA
Certified Quality System

MADE IN ITALY

I-AXIAL-gb-fr-td 09/2005

GB
F
D

INSTRUCTIONS
EINBAUANLEITUNG

THESE INSTRUCTIONS ARE VERY IMPORTANT FOR THE SAFETY

ATTENTION: FOR SAFETY OF PERSONS IT IS IMPORTANT TO CAREFULLY FOLLOW THESE INSTRUCTIONS

IMPORTANT: Keep persons far from shutters/awnings in movement

IMPORTANT: Check frequently if any loss of balance, sign of wear or damaged wires are shown.
Do not use if any repairing or maintenance is needed.

IMPORTANT FOR AWNINGS: Keep a distance of at least 0,4 m from the awning (completely open) and whatever fixed item in the nearby.

Keep these instructions

CES INSTRUCTIONS SONT TRÈS IMPORTANTES POUR LA SÉCURITÉ

ATTENTION: IL EST IMPORTANT, POUR LA SÉCURITÉ DES PERSONNES, DE SUIVRE ATTENTIVEMENT LES PRESCRIPTIONS DE CE MANUEL

IMPORTANT: Contrôlez le volet pendant l'actionnement et evitez que quelqu'un y soit trop proche pendant qu'il est en mouvement.

IMPORTANT: Vérifiez fréquemment s'il y a des déséquilibres, traces d'usure ou endommagements de câbles. N'utilisez pas en cas de besoin de dépannage ou d'entretien.

ATTENTION: Si le moteur est monté sur un store, ceci doit pouvoir s'ouvrir complétement et aucun objet ne peut être fixé que avec un marge d'au moins 0,4 m.

Gardez ce manuel

DIESE EINBAUANLEITUNG SIND SEHR WICHTIG FÜR DIE SICHERHEIT

ACHTUNG: ES IST SEHR WICHTIG FÜR DIE SICHERHEIT DER PERSONEN, DASS DIESE EINLEITUNGEN AUFMERKSAM BEFOLGT SIND.

WICHTIG: Den sich Bewegenden Rollladen Beobachten und Personen fernhalten, bis der Rollladen Vollständig Geschlossen ist.

WICHTIG: Es ist häufig zu kontrollieren, ob es Ungleichgewichte, Verschleißerscheinungen oder Kabelbeschädigungen gibt. Für den Fall, daß Reparaturen oder Wartungen nötig sind, betrieben Sie den Motor nicht.

WICHTIG FÜR MARKISEN: ein horizontaler Abstand von mindestens 0,4 m zwischen dem vollständig ausgerollten angetriebenen Teil und jeglichem fest verlegten Gegenstand einzuhalten ist.

Diese Einbauanleitungen aufbewahren.

ENGLISH

DESCRIPTION

AXIAL is a tubular motor for shutters and awnings for intermittent use (working time: 4 minutes before the intervention of the thermic protector). The torque of each model is indicated on the relative label. Check that torque and working time stated on the label are compatible with the shutter/awning that must be motorized.
To complete the installation, ***AXIAL*** must be provided with a couple of adaptors (in correspondence with the tube) and a fixing bracket. For a list of the available accessories, refere to the catalogue.

INSTALLATION (Fig. 1)

These instructions are very important for the safety of the installation.
ATTENTION: **A wrong installation can cause serious injuries.**
Follow all the installation instructions.

IMPORTANT: *Before the installation, remove all the wires of no use and disconnect any unnecessary device.*

- Fix the adaptors (*check coupling between adaptors with tube*) to ***AXIAL*** distinguishing the limits ring (A) from the drive pulley (B).
  WARNING:The coupling of the drive pulley onto the motor drive goes one way only; insert it using only hand pressure; do not use tools.
- Turn and lock the clip after inserting it in the drive-shaft groove.
- The fixing bracket (C) must be fixed inside the box or on the awning frame so that the roller tube (F) is perfectly horizontal and at a height not less than 1,8m.
- Insert ***AXIAL*** (E) into the tube (F) until its end stops against the limits ring.
  WARNING: never strike on the head of the motor (D) when you insert it into the tube.
  IMPORTANT: for range 45, torque up to 30Nm, the minimum tube diameter is 50x1,5mm; for motors with higher torques, the minimum tube diameter is 60x1,5mm. For range 55 the minimum tube diameter is 63x1,5mm.
- Insert the square pin of ***AXIAL*** (D) into/on the bracket (C) and then insert the cap at the opposite end of the tube onto the fixing plate.

WARNING: Long fixing screws of the last slat on the tube could reach the tubular part of the motor. Belt fixing clips which do not interfere with the inside of the motor tube.

IMPORTANT: **All motor parts in movement installed under 2,5m must be protected.**

ATTENTION: **A wrong installation of the motor can cause damages to persons and things.**

ELECTRICAL CONNECTIONS (Fig. 2)

Check that the voltage is 230V 50Hz.
ATTENTION: The main supply must be provided via a short circuit / overcurrent protection device.
Connection of ***AXIAL*** must be done, following (Fig. 2), by qualified technicians able to operate in conformity with the Rules.
ATTENTION: For models range 45 with limit switch without manual override, in case the supply cable is damaged, it must be replaced by another cable or a special set available by the manufacturer or his technical assistance (fig. 6).
ATTENTION: For models with manual override, in case the supply cable is damaged, only the manufacturer, his technicians or a person with similar qualifications can replace it in order to avoid any risks.
WARNING: If ***AXIAL*** runs the wrong way round (es.: the shutter closes with the *up* control) the cables black and brown must be reversed.
IMPORTANT: Do not connect more than one tubular motor to a single switch.
IMPORTANT: Do not set the shutter/awning into motion while you are cleaning or servicing the device and disconnect the supply.
ATTENTION: The switch controlling the motor, must be installed in full view, not higher than 1,5m and it must be kept far from moving parts.
N.B.: Do not allow children to play with the device.

FRANÇAIS

DESCRIPTION

AXIAL est un motoréducteur tubulaire pour volets roulants et stores à usage intermittent (temps de fonctionnement: 4 minutes avant l'intervention du protecteur thermique). La couple de torsion de chaque modèle est indiquée sur l'etiquette du moteur. Il faut vérifier que la couple et le temps de fonctionnement du moteur choisi soient compatibles avec le volet/store qui doît être motorisé.
Pour l'installation, le moteur ***AXIAL*** doît être pourvu d'une couple d'adaptateurs (en correspondance avec le tube) et d'une plaque de fixation. Pour la liste des accessoires consultez le catalogue de vente.

INSTALLATION (Fig. 1)

Cette notice est très importante pour la securité de l'installation.
ATTENTION: Une installation non correcte peut causer de graves accidents.
Suivez toutes les instructions d'installation.

IMPORTANT: *avant l'installation il faut eliminer tous les câbles inutiles et désactiver tout appareillage present et qui n'est pas necessaire pour le fonctionnement.*

- Appliquez les adaptateurs sur le ***AXIAL*** *(vérifiez-en la correspondance avec le tube)* en distinguant la bague du fin de course (A) de la couronne d'entraînement (B).
  ATTENTION*: La couronne s'emmanche sur la sortie moteur dans un seul sens. L'insérer à la main, sans forcer ni utiliser d'outil.*
- Infilez le clip sur l'axe et tournez-le jusqu'à le fixer parfaitement à son entaille.
- La plaque du motoréducteur (C) doit être fixé à l'interieur de la joue ou sur l'armure du rideau de manière que le tube (F) soit en position parfaitement horizontale et à une hauteur non inférieure à 1,8m.
- Insérer le moteur ***AXIAL*** (E) dans le tube (F) jusqu'à ce que le bord du tube vienne en butée sur la couronne du fin de course (A).
  ATTENTION: ne frapper jamais la tête du moteur (D) pour le faire entrer dans le tube.
  IMPORTANT: pour la série 45, couple jusqu'à 30Nm, le diamètre min. du tube est de 50x1,5mm; pour motoréducteurs avec couple plus elevée, le diamètre min. du tube est de 60x1,5mm. Pour la série 55 le diamètre min. du tube est de 63x1,5mm.
- Placez le perne carré du motoréducteur (D) dans le support du motoréducteur (C) et l'embout dans l'extrémité opposée du tube, dans son support.

ATTENTION: Les vis de fixation de la lame au tube ne doivent en aucun cas toucher le corps du moteur. Utiliser des vis courtes ou des agrafes de fixation.

IMPORTANT: Il faut proteger toutes les parties en mouvement du moteur qui se trouvent au-dessous de 2,5m de terre.

ATTENTION: Une installation inadéquate du motoréducteur peut causer des dommages aux personnes et aux choses.

BRANCHEMENT ELECTRIQUES (Fig. 2)

Vérifier que la tension d'alimentation disponible est 230V 50Hz.
ATTENTION: le reseau de l'alimentation doît être pourvu d'un dispositif de sectionnement e la distance d'ouverture entre les contacts doît être d'au moin 3mm.
Le branchement du moteur doit être fait suivant Fig. 2, par une personne qualifiée et dans le respect des normes d'installation et de sécurité.
ATTENTION: Pour les modèles série 45 avec fin de course sans manoeuvre de secours, dans le cas où le câble d'alimentation est endommagé, il doit être remplacé par un autre câble ou un kit spécial disponible chez le producteur ou chez son assistance technique (fig. 6).
ATTENTION: Pour les modèles avec manoeuvre de secours, dans le cas où le câble d'alimentation est endommagé, seulement le producteur, ses techniciens or une personne avec qualification similaire peut le remplacer afin d'éviter tous risques.
ATTENTION: Au cas où le motoréducteur tourne dans le sens inverse (le volet ou le rideau se ferment d'après la commande d'ouverture ou le contraire) il faut inverser les conducteurs externes.
IMPORTANT: Ne pas câbler deux ou plusieurs moteurs ensemble sur le même interrupteur unipolaire.
IMPORTANT: N'actionnez pas le volet/store pendant le nettoyage ou l'entretien du dispositif et déconnectez l'alimentation.

ATTENZIONE: L'inverseur doit être installé en vue, à une hauteur non supérieure à 1,5m et à l'écart d'objets en mouvement.
N.B.: Ne pas permettre aux enfants de jouer avec l'appareillage.

DEUTSCH

BESCHREIBUNG

AXIAL ist ein Rohrgetiebemotor für Rollläden und Markisen, der für den Kurzzeitbetrieb ausgelegt ist. (Betiebzeit: 4 Minuten vor Thermoschalter). Das Drehmoment steht auf dem Etikett. Überprüfen Sie bitte, daß Drehmoment und Betriebzeit auf dem Etikett vereinbar mit dem Rollladen/der Markise, die man motorisieren will, sind.
AXIAL ist mit einem Adapter (1 x Mitnehmer und 1 x Wellenkupplung) und einem Motorlager versehen. Eine Liste der Zubehörteile finden Sie in dem Verkaufskatalog.

INSTALLATION (Fig. 1)

Diese Einbauanleitungen sind sehr wichtig für die Sicherheit der Installation.
VORSICHT: Eine falsche Installation kann schwere Unfälle verursachen. Befolgen Sie alle nachfolgende Anweisungen.

WICHTIG*: Vor der Installation muß man alle unnötige Kabel entfernen und jede unnötige anwesende Einrichtung ausschalten.*

- Adapter am ***AXIAL*** befestigen: der Endschalterring (A) ist von der Wellenkupplung (B) zu unterscheiden.
  WICHTIG: **Die Antriebsscheibe ist seitenrichtig an die Achse und nur mit der Hand einzustecken: keine Werkzeuge benutzen.**
- Die Befestigungsklipp in der Achse einführen und umdrehen bis sie sich ineinander genau fügen.
- Das Getriebemotorlager (C) muß so an die Blendkappe oder an den Markise befestigt werden, daß das Rohr (F) perfekt horizontal und in einer Höhe von mindestens 1,8 m ist.
- ***AXIAL*** (E) in das Rohr (F) einführen, bis sein Ende am Anschlag des Endschaltersrings anliegt.
  ACHTUNG: nie auf den Vierkantbolzen (D) schlagen, um ihn in das Rohr einzuführen.
- **WICHTIG:** Serie 45 (Drehmoment bis 30Nm): Rohrsmindestdurchmesser = 50x1,5mm; Serie 45 (Drehmoment ab 30Nm): Rohrsmindestdurchmesser = 60x1,5mm; Serie 55: Rohrsmindestdurchmesser = 63x1,5mm.
- Die Vierkantbolzen der Motor (D) in das Befestigungslager (C) und die Kappe in das vorgesehenen Lager am entgegensetzten des Rohres stecken.

ACHTUNG: Die Schrauben zur Befestigung des Stabs auf der Rolle dürfen nicht das Rohr des Motors berühren. Bitte, benutzen Sie geeigneten Schrauben oder Befestigungsklipps.

WICHTIG: **Bewegende Teile von Antrieben die unter einer Höhe von 2,5 m vom Boden oder einer anderen Ebene montiert werden, müssen geschützt sein.**

ACHTUNG: Eine falsche Installation kann Personen- und Sacheschaden verursachen.

ELEKTRISCHE VERBINDUNG (Fig. 2)

Nachprüfen, daß die auf dem Klebezettel angegebene Spannung 230V 50Hz der Netzspannung entspricht.
ACHTUNG: Bei festem Netzanschluss muss eine allpolig wirkende Trennvorrichtung mit einer Kontaktöffnungsweite von mind. 3mm installiert werden.
Der elektrische Anschluß des ***AXIAL*** Motors muß von qualifizierten Technikern nach dem Schema auf Fig. 2 und gemäß allen europäischen Normen ausgeführt werden.
VORSICHT: Für Motoren Serie 45 ohne Not-Handkurbel, wenn das Versorgungskabel beschädigt ist, muß es durch ein anderen Kabel oder einen besonderen Satz, beim Hersteller oder seinem technischen Dienst erhältlich, ersetzt werden (fig. 6).
VORSICHT: Für Motoren Serie 45 u. 55 mit Not-Handkurbel, wenn das Versorgungskabel beschädigt ist, muß es nur vom Hersteller, seinen Technikern oder ähnlichen qualifizierten Personen ersetzt werden, um alle Risiken zu vermeiden.
ACHTUNG: Falls sich der Motor in die falsche Richtung dreht (Rollladen oder Markise schließen sich infolge von einem Befehl in Auf-Richtung oder umgekehrt), ist es nötig, den braunen und den schwarzen Faden umzustellen.

Fig. 1

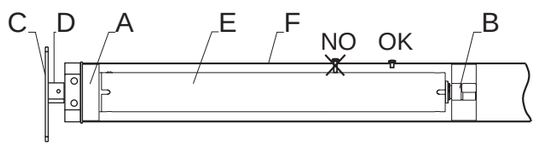
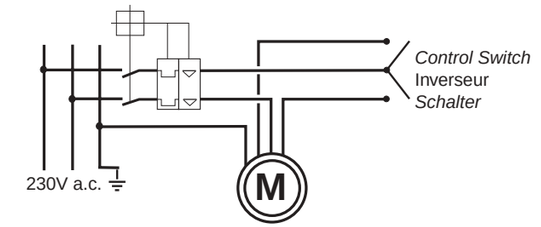


Fig. 2
Wiring diagram - Schema éléctrique - *Prinzip Schema*



Wiring switch - Branchement éléctrique - *Schalter*

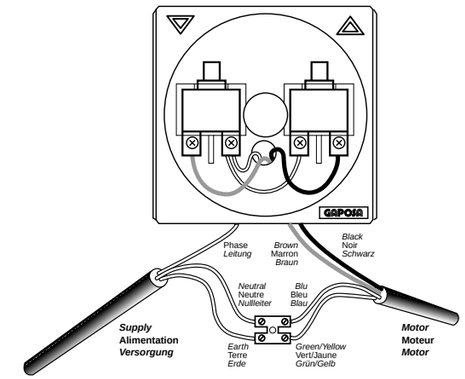


Fig. 3

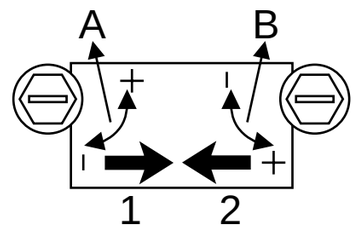


Fig. 4

